

GEMEINDERAT



Geschäft No. 3782A

**Beantwortung des Postulats Nr. 3782
von Jean-Jacques Winter, Einwohnerrats-
fraktion der SP / EVP betreffend
Überarbeitung und Erweiterung des
Allschwiler Internetauftritts**

Bericht an den Einwohnerrat
vom 23. Februar 2011

Inhalt	Seite
1. Ausgangslage	2
2. Antwort des Gemeinderats	3
3. Antrag	4

Beilagen

keine

1. Ausgangslage

In seiner Sitzung vom 18. Juni 2008 überwies der Einwohnerrat das Postulat von Jean-Jacques Winter, SP / EVP-Fraktion, betreffend:

Überarbeitung und Erweiterung des Allschwiler Internetauftritts

Der Auftritt der Gemeinde Allschwil im Web soll Zuzügerinnen und Zuzüger, wie auch Firmen und deren Leitungen in den drei Landessprachen Deutsch, Französisch und Italienisch und in Englisch (gängigste Wirtschaftssprache) begrüßen. Im Weiteren ist der ganze Auftritt à jour zu bringen.

Begründung

In Allschwil sind vermehrt internationale Firmen tätig und Personen nehmen hier Wohnsitz, deren Muttersprache nicht unsere Kommunalsprache ist. Klinken sich solche Personen/Firmen auf www.allschwil.ch ein, liest sich alles fremd und wirkt kühl, wenig attraktiv.

Wir fördern unseren Wirtschaftsstandort und bieten den Mitarbeitenden der Allschwiler und überregionaler Firmen einen geeigneten Wohnort.

Mit einem Link auf der Startseite unserer Gemeinde können auch Interessierte in den Landessprachen und der internationalen Wirtschaftssprache (f, i und e) begrüsst und verwiesen werden, wo sie die wichtigsten Infos zu Allschwil und dessen Verwaltung in ihrer eigenen Sprache erhalten.

Ich sehe mit dieser kleinen Massnahme einen Vorteil für den Wohn-, Arbeits- und Wirtschaftsstandort Allschwil.

Für die Umsetzung dieses Anliegens kann ich mir hier auch ein temporäres Praktikum, z.B. im Rahmen eines Informatikstudiums, vorstellen.

2. Antwort des Gemeinderats

Die Website ist heute eine der wichtigsten Informationsquellen und eine bedeutende überregionale Visitenkarte der Gemeinde. Sowohl die ansässige Bevölkerung als auch anderweitige Interessenten können hier im Sinne eines Portals umfassende und aktuelle Informationen rund um Allschwil einfach und schnell beziehen. Neben ihrer Funktion als zentrale Informations- und Dialogplattform muss die Website auch das Erscheinungsbild der Gemeinde mittragen. Das Corporate Design von Allschwil hat somit auch Einfluss auf den Webauftritt.

Der Internetauftritt und das Intranet der Gemeinde Allschwil sollen in Form, Funktion und Inhalt aktualisiert werden, basierend auf modernsten, technischen Plattformen. Ziel ist es, dem Standard der besten Websites vergleichbarer Gemeinden punkto Benutzerfreundlichkeit, Gestaltung und Angebot zu entsprechen. Ein weiteres Ziel ist es, die Website von Allschwil so benutzerfreundlich und übersichtlich zu gestalten, dass der „User“ innerhalb von maximal drei „Klicks“ seine gewünschten Informationen findet.

Wegen der verwaltungsstrategischen Bedeutung und der Komplexität dieses Vorhabens wurde das Projekt dem Präsidialdepartement zugeteilt, und es wurde ein interdisziplinäres Projektteam ins Leben gerufen, mit Beteiligung eines erfahrenen Mitarbeiters der entsprechenden Auftragsfirma. Projektauftraggeber sowie Projektausschuss bildete der Gemeinderat mit Vorsitz von Dr. Anton Lauber. Der Gemeinderat wurde bei allen wichtigen Entscheiden/Meilensteinen mit einbezogen. Kick-Off Sitzung war der 25.11.2008.

Seit dem 6. Januar 2010 hat Allschwil ihre neue Website. Anlässlich des Dreikönig-Apéros wurde die neue, zeitgemässe Gemeinde-Website der Öffentlichkeit vorgestellt. Seither ist der neue Auftritt unter www.allschwil.ch einsehbar. Die neue Website ist aktueller und übersichtlicher. Von der Struktur her ist sie eng an das Schweizer Portal von www.ch.ch angelehnt. Der Allschwiler Webauftritt hat sich damit den Websites anderer Schweizer Gemeinden angenähert.

Die Gemeindewebsite von Allschwil ist ein rollendes Projekt. Die vorgestellte Version ist auch nach ihrer "Scharfschaltung" weiter im Aufbau und wird laufend verbessert. Aus diesem Grund wurde in einem weiteren Schritt überprüft, welche Seiten in andere Sprachen zu übersetzen sind. In Folge des stetigen Zuwachses von englisch sprechenden Einwohnern mit gleichzeitigem Anstieg der englisch sprechenden Mitarbeitenden aus Allschwiler Unternehmen konzentrierte sich die Gemeinde auf eine Übersetzung in Englisch. Seit Herbst 2010 wurden die wichtigsten resp. relevantesten Seiten der Homepage in Englisch übersetzt. Die englisch sprechenden User erhalten zu den wichtigsten Themen Informationen in ihrer Landessprache und werden - je nach Thema - zusätzlich auf die deutschen Seiten verwiesen. Auf eine Übersetzung in Französisch und Italienisch wird zurzeit abgesehen. Durch den Verweis auf www.ch.ch sind alle relevanten Informationen in allen vier Landessprachen verfügbar. Mit diesem erweiterten Angebot verfügt Allschwil als bevölkerungsreichste Gemeinde (Stand 30.9.2010) auch über die umfangreichste Gemeindewebsite in englischer Sprache. Gleichzeitig erfolgte der Aufbau des Online-Reservationssystems. Mit diesem System können Lokalitäten direkt online gebucht werden. Der Webauftritt von www.allschwil.ch ist ein Dienstleistungsangebot, das laufend verbessert wird.

3. Antrag

Gestützt auf diese Ausführungen beantragt Ihnen der Gemeinderat

zu beschliessen:

1. Das Postulat Nr. 3782 wird als erledigt abgeschrieben.

GEMEINDERAT ALLSCHWIL
Präsident: Verwalterin:

Dr. Anton Lauber Sandra Steiner